

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 13:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a gdy kapłan zobaczy, że oto plaga zbieleła, to kapłan uzna (tego, który mógł być dotknięty) plagą, za czystego – jest on czysty.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy kapłan stwierdzi, że chore miejsce zbieleło, to uzna, że chory jest już czysty — i zostanie on zaliczony do czystych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I kapłan obejrzy go. Jeśli chore miejsce zbieleło, kapłan uzna zarażonego za czystego. Jest on czysty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A widząc go kapłan, iż się obróciła zaraza w białość, za czystego osądzi kapłan zarażonego; bo czystym jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ogląda go kapłan i osądzi czystym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan go obejrzy i jeśli stwierdzi, że chore miejsce stało się białe, to uzna go za czystego. Jest on czysty.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy kapłan zobaczy i stwierdzi, że chore miejsce zbieleło, kapłan uzna go za czystego; jest on czysty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On go obejrzy i gdy stwierdzi, że chore miejsce zbieleło, to uzna go za czystego. Jest on bowiem czysty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten go obejrzy, a gdy stwierdzi, że chore miejsca zbieleły, uzna go za czystego. Jest on czysty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłan obejrzy go. Jeśli się okaże, że zaognienie stało się białe, kapłan uzna je za czyste. On więc jest czysty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli kohen obejrzy [to] i zobaczy, że oznaka stała się biała, ogłosi kohen oznakę czystą i [człowiek] jest wtedy rytualnie czysty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і погляне священик, і ось хворобливе місце змінилося в біле, і священик очистить хворобливе місце, він чистий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kapłan go obejrzy a oto zakażenie zamieniło się na białe; więc kapłan uzna zakażenie za czyste; on jest czystym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kapłan go obejrzy i jeśli miejsce dotknięte plagą zbieleło, to kapłan uzna plagę za czystą. Jest czysty.